

NOTE

cioè frammenti musicali
tolti dal manoscritto di

Napoli

che completano

quello

di

Venezia

NOTA 1

La sinfonia con la quale s'inizia il melodramma, nel manoscritto di Venezia è tutt'altra cosa, però anche questa del manoscritto di Napoli, ha il carattere monteverdiano.

SINFONIA

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. It features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, along with rests and accidentals.

The second system continues the three-staff format. It shows more complex rhythmic patterns, including some sixteenth-note runs and rests. The notation includes various clefs and accidentals.

The third system features a dense texture of notes, particularly in the upper staves, with many sixteenth and thirty-second notes. The bass staff provides a steady accompaniment.

The fourth system shows a more active bass line with many eighth notes. The upper staves continue with complex rhythmic figures. There are some accidentals and rests throughout the system.

The fifth system concludes the musical passage with a double bar line and repeat signs. It features a mix of note values and rests, with a small '(h)' marking above a note in the middle staff.

NOTA 2

Tutti i Ritornelli del manoscritto di Napoli sono a quattro parti, mentre quelli del manoscritto di Venezia sono o a tre parti o per il solo basso continuo. Questo ritornello nel m. di V. è a tre parti.

Ritornello

NOTA 3

Questo Rit. nel m. di V. è a tre parti.

Ritornello

NOTA 4

Di questo Rit. il m. di V. reca il solo basso.

Ritornello

NOTA 5

Anche di questo Rit. il m. di V. dà il solo basso.

Ritornello

NOTA 6

Questo Rit. nel m. di V. è a tre parti.

Ritornello

NOTA 7

Questa parte manca nel manoscritto di Venezia, mentre i versi si trovano nel libretto stampato a Venezia.

POPPEA

si ma im-magi-na-rio man-to se a tue promesse cre-do io cre-do do
(h)

già già in ca-po ho le co-ro-ne ho le co-
(b)

-ro-ne e già già'di-vo Ne-ro-ne consor-te brama-tissi-mo pos-se-do

pos-se-do ma ma se ri-

-cer-co il ve-ro Re-gi-na io so-no col sem-
(h)

NOTA 10

Nel m. di Napoli sono tagliate tre battute sulla parola *riso*.

VALLETTO

- reb.be il ri - so a miei sti - va - li

NOTA 11

Nel m. di Napoli questo dialogo è così:

NERONE POPPEA NERONE

Quel decrepi-to pazzo quello chetanto ardi-re. Hatanto ardi-re. O-là

*Segue come sta a pagina 93
riga 3^a battuta 2^a*

NOTA 12

Anche qui come nei precedenti Ritornelli: il basso uguale
completamente diverso il resto.

Ritornello

1)

1) Questa parte è completamente sbagliata.
XIII

NOTA 13

È quasi uguale al precedente (nel man. di N.)
Nel man. di V. i due ritornelli sono identici.

Ritornello

NOTA 14

Questo brano manca nel m. di V. mentre c'è nel libretto stampato.

OTTONE

Ahi Ahi chi si fi-da in un bel volto in un bel vol - - -
to fa_brica in a - ria fa_brica in a - - - ria so - pra sopra il

va_cuo_fon - da tentapalpare il ven - to il vento ed im -
 _mo_bili immobili affermailfumo e l'ondaaffer - ma
 il fu - mo e l'on - da.

SCENA DECIMA SECONDA¹⁾

Arnalta e Ottone

ARNALTA

Infe - li - ce infe - li - ce garzo - ne mi move a compassion a compas -
 sion il mise - rel - lo Poppeanonha cer - vello non ha cer - vel - lo a nongli ha -
 ver a nongli ha - ver pie - tà quand'ero inaltrae - tà

¹⁾ Nel libretto stampato e nel ms. di V. la scena decimaseconda comincia con Ottone solo: "Ottone torna in te stesso,, ecc. ecc.

non vole_vo gli aman.ti in lagrime di- strutti per compassion per compassion li conten-

-ta - vo li conten - ta_vo contenta_vo tut - ti li contentavo tut - ti. *Segue OTTONE:*
- Otton torna in te stesso....
(pagina 105)

NOTA 14 bis

Nel m. di V. manca questa parte della terza scena, che invece è completa nel m. di N.

SENECA

Sup - pri - me - te i sin - gul - ti riman - da - te que i pian - - ti dai ca -

- na - li degli occhi al - le fonti del l'anima o miei ca - ri vada quell'acqua homai

a le - varsi dai co - ri dell'inco - stanza mille macchie indegne Altre esse que ri - cer - ca ch'un

ge - mi - to do - len - te Se - ne - ca mo - - ri - en - te *Segue:*
Itene tutti
a pagina 134

NOTA 15

Di questo Rit. nel m. di V. si trova il solo basso.

Ritornello

NOTA 16

VALLETTTO

Dunque Amor co-sì comin_cia è una cosa molto dol-ce io darei pergo-

_der un tal di _letto i ci-re-gi le pe-re le pe- - re et il con- -

_fet-to et il con- - fet- - to. Ma s'a-ma-ro di-ve-nisse questomiel questo

miel questomiel che si mi pia-ce l'a-do-re-re-sti tu, dimme_lo vi-ta

DAMIGELLA

mi-a dim-me-lo tu. S'a te pia-ce co-sì l'adol-ci-rei sì sì

VALLETTTO

sì sì l'a-dol-ci-rei sì sì. Ma co-me come poi fa-re-sti?

DAMIGELLA

VALLETTTO

Che, che, dunque non lo sa_i nol sonol so ca-ra ca-ra nol so dimmi

co-me si fa fach'iolosap_pia e-spresso perchè se la su-perbiasi ponesse sul

grave del sussie-go io sappia ra.dol-cir - mi da me stes-so

Mi parchepera des so se mi dirai che m'ami io mi contente rò. Dim me lo, dimmelo dunque o

cara, ca-ra e se vi-vo mi vuoi non dir di no no no no e se vi-vo mi vuoi

DAMIGELLA

nondir di no. T'amo ca-ro ca-ro valletto e nel mez-zo del cor sem-

VALLETTO

- pret'avrò sem-pre t'a-vrò E se vi-vo mi vuoi non dir di no no no

no e se vi-vo mi vuoi nondir di no non vor-

- rei speme mi-a star-ti nel co-re vorrei star-ti più in su nonso se siam ia

vo-glia o saggia o sciocca io vor-rei che il mio cor facesse ni-do nel le fossette

belle e de-li-ca-te che stan poco discoste che stan poco disco-ste al-la tua boc-ca.

DAMIGELLA

Se ti mordes-si poi, ti la-gne-re-sti in pian-ti tut-to il dì.

A 2

Ti lagneresti in pianti tut - t'il
 Mor-dimi quanto sai quanto sai mor - dimi mor - di-mi

dì
 sì mai mai non mi la-gne - rò non mi la - gne - rò mor-di-tu - re si

se ti mordes-si
 dol - ci vorrei vorrei vorrei sem-pre go - der - le pur
 7 6

poi ti la - gne - re - sti in pian - ti ti
 che ba - cia-to sia da tuoi ru - bi-ni mi mordan mi mordanpurleper - le

la.gne-re-sti in pianti tut - t'il dì
 mor - di-mi mor - di-mi mor-di-mi quanto sai quanto

ti lagne-resti in pianti tut - t'il dì. *Segue la*
 sai mor - di-mi mor - di-mi sì. *Scena sesta*
(pag. 141)

NOTA 17

Nel manoscritto di Napoli questo ritornello è completo, così:

Il basso è lo stesso mentre la parte superiore, del manoscritto di Venezia, è tutt'altra cosa.

Segue una parte di questa scena che manca nel manoscritto di Venezia, ma che si trova nel libretto stampato. (Venezia 1646)

LUCANO

O fe-li-ce Pop-pe-a Si-gnor nel-le tue lo-di

o fe-li-ce Ne-ro-ne in grem-bo di Pop-pe-a.

NERONE

Di Pop-pe-a cantiamo i van-ti di Ne-ron can-

LUCANO

Di Neron di Ne-ron di Poppea can-

-tia- - - - -mo i van-ticantia - mo cantia- - -

-tia- - - - -mo i vanti cantia - mo cantia- - -

-mo i van - ti A_pra le ca - ta ratte il ciel d'A -
 -mo i van - ti

4 #3

-mo - re feli - ci - tà sopra gli a ma ti a -
 e di - luviet i - non - - - - di a tuttel'ho - re fe - lici - tà sopra gli a ma ti a -

- man - ti feli - ci - tà sopra gli a ma ti a -
 - man - ti fe - lici - tà sopra gli a ma ti a man - ti feli - ci - tà sopra gli a ma ti a -

man - ti sopra gli a ma - ti fe - lici - tà sopra gli a ma - - - ti a man - ti.
 man - ti sopra gli a ma - ti fe - lici - tà sopra gli a ma - - - ti a man - ti.

Ritornello

Segue: Son rubini amorosi... (pag. 149)

NOTA 18

Il resto della scena come si trova nel libretto stampato manca nel manoscritto di Venezia, lo riproduciamo togliendolo da quello di Napoli.

NERONE

Son ro-se sen-za spi-ne le guance sue di - vi - ne gi-glie li -

-gu-stri ec - ce - de ec - ce - de il candor di mia fe - de co-sì tra'ttuobel

-vi-so et il mio co-re la pri-ma-ve - ra sua di - vi - de A - mo - re la

pri - ma - ve - ra sua la pri - ma - ve - ra sua di - vi - de A - mo - re di - -

-vi - de A - mo - - - - re di - vi - de A - mo - re.

Ond'io lie - to m'en vo' hor tra gli aman - ti.

A 2 si replica indietro "di Neron, di Poppea,, (cioè da pag. 263 a pag. 264.)

Segue qui una scena (che nel manoscritto di Napoli è la scena sesta) di Ottavia sola che non appare nel libretto stampato nè nel manoscritto di Venezia.

La riproduciamo nonostante i dubbi sulla sua autenticità.

SCENA SESTA

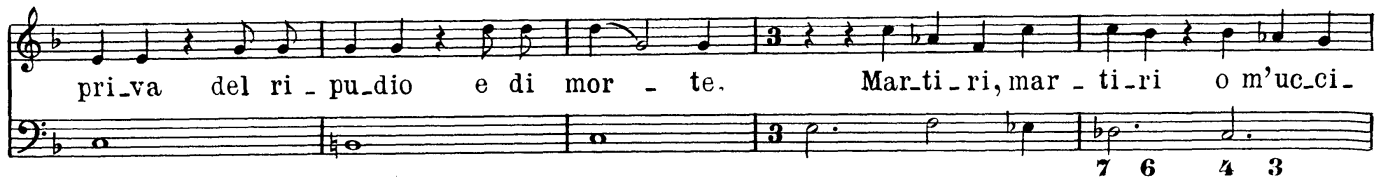
Ottavia sola

OTTAVIA

(#) 

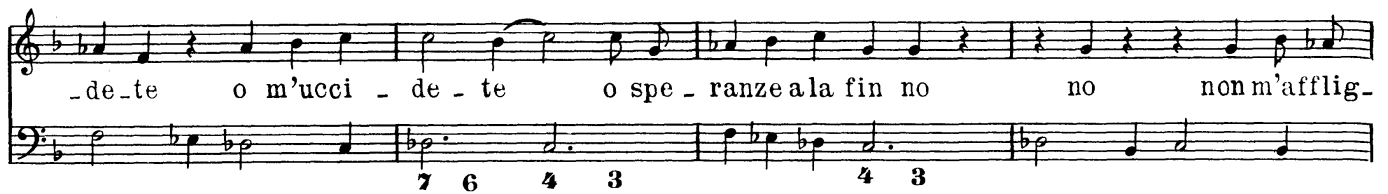
Ec - co-mi qua-si pri-va dell'Impe-ro e con - sor-te ma lassa me non

7 6



pri-va del ri - pu-dio e di mor - te. Mar-ti-ri, mar - ti-ri o m'uc-ci-

7 6 4 3



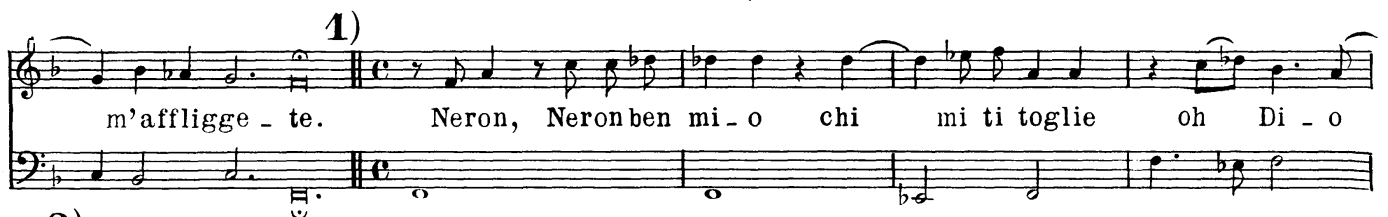
-de-te o m'ucci - de - te o spe - ranze a la fin no no non m'afflig-

7 6 4 3 4 3

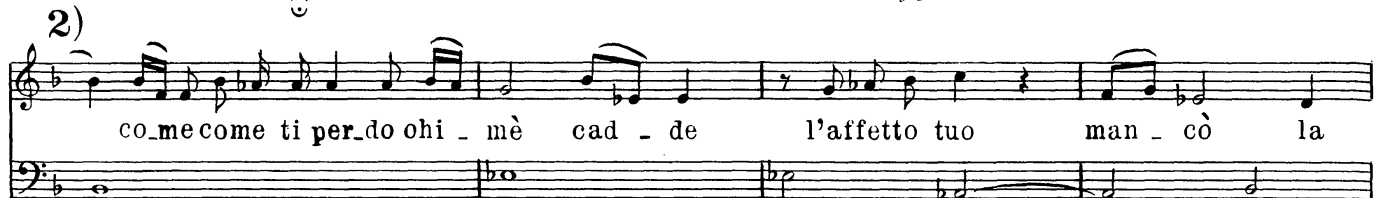


-ge - te non m'af - flig-ge - te o speranze a la fin non non

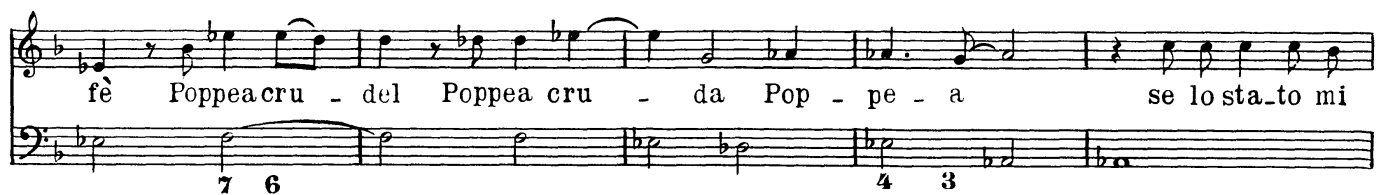
4 3 4 3

1) 

m'affligge - te. Neron, Neron ben mi - o chi mi ti toglie oh Di - o

2) 

co-me come ti per-do ohi - mè cad - de l'affetto tuo man - cò la



fè Poppea cru - del Poppea cru - da Pop - pe - a se lo sta-to mi

7 6 4 3



to-gli se de'miei Re-gni e d'ogni ben mi to-gli non me ne cu-ro no no



no non me ne cu-ro no prendi in pa-ce

4 3 4 3

1) Qui c'è uno spazio di quattro righe vuote e la lettera **R** che dimostra la mancanza di un
 2) Forse la battuta dovrebbe essere di $\frac{9}{4}$ e dopo il primo **Si** ci vuole una pausa di $\frac{1}{4}$. Ritornello.

ch'io creden_dolia te cre-do che so no fuord'ogni stra-tio ri - o pri-va di tut - to
 nul-la preten-do e ti conce-do e ti con-ce-do il tut - to ma non mi
 nie - gar no il mio spo-so gra - di - to rendi mi rendi mi il mio mari -
 to lasciami que-sto sol sof-fri ara_gio-ne se mi to_gli l'Imper dam mi dam -
 mi Nero - ne. Speran-ze, spe-ranze e che chie - de - te e che chie - de - te se
 dispe-ra - ta son, no no non m'affligge - te non m'af - flig - ge - te
 se dispe - ra - ta son non non m'afflig - ge - te *Segue la scena di Ottone solo.*
 (pag. 151)

NOTA 19

Nel manoscritto di Napoli questo ritornello è a 4 parti e il basso è uguale a quello del manoscritto di Venezia.

Ritornello

NOTA 20

Nel manoscritto di Napoli questa scena è completa.

OTTAVIA

(115)

Vat-te-ne vat-te-ne vat-te-ne pu-re la ven-detta è un ci-bo che col san-gue ini-
 -mi-co si condi-sce de la spenta Pop-pe-a sul monu-men-to qua-si fe-li-ce men-sa
 prenderò co-sì no-bile alimen-to mo-ra mo-ra la re-a mo-ra mo-ra Pop-pe-
 -a già già la punta del col-tel la sve-na scelle-ra-ta scelle-ra-ta Pop-pe-a
 verrà te-co in-se-pol-cro ogni-mia pe-na ri-sa-ne-rà il mio duo-lo del tuo
 (#)
 san-gue o-di-a-to un sor-so so-lo. gio-i-rò
 ven-di-ca-ta nasce-rà il mio se-ren da la tua mor-te euc-
 -ci-sa-te mal-na-ta uc-ci-sa-te mal-na-ta non sa-rà non sa-rà più ti-
 ranno il mio con-sor-te il mio con-sor-te e

7 6

(#)
tornerà giocondo il popo_lo, il se_nato, il sena_to e Roma e Roma, e'l mondo.

5 6 5 6 #

NOTA 21

Nel manoscritto di Napoli il basso di questo Ritornello è uguale al basso del manoscritto di Venezia ma è a quattro parti anzichè a tre e le parti superiori sono differenti.

NOTA 22

Nel manoscritto di Venezia questo Ritornello è a 2 parti.

Ritornello

NOTA 23

Nel manoscritto di Napoli il finale di quest'aria è con istrumenti.

AMORE

Già s'av - vi - ci - na la tua ru - i - na ma non ti move - rà

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line in treble clef, 3/4 time, with lyrics: "Già s'av - vi - ci - na la tua ru - i - na ma non ti move - rà". The second staff is the first piano accompaniment in treble clef. The third staff is the second piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is the piano accompaniment in bass clef. The fifth staff is the bass line in bass clef.

strano ac - ci - den - - - - te ch'A - mor pic - cio - lo è

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line in treble clef, 3/4 time, with lyrics: "strano ac - ci - den - - - - te ch'A - mor pic - cio - lo è". The second staff is the first piano accompaniment in treble clef. The third staff is the second piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is the piano accompaniment in bass clef. The fifth staff is the bass line in bass clef.

sì ma onni - po - ten - te ma onni - po - ten - te on - ni - po - ten - te.

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line in treble clef, 3/4 time, with lyrics: "sì ma onni - po - ten - te ma onni - po - ten - te on - ni - po - ten - te.". The second staff is the first piano accompaniment in treble clef. The third staff is the second piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is the piano accompaniment in bass clef. The fifth staff is the bass line in bass clef.

NOTA 24

Anche il manoscritto di Napoli ha lo stesso errore, cioè le note prime del basso di questa sinfonia sono: SOL SOL-RE MI FA-SOL RE e alla terza battuta non corrispondono colle altre parti. Nel manoscritto di Venezia al principio della 3^a battuta troviamo nel basso una correzione che ci consiglia di allungare la sinfonia di una battuta. Le note incise in piccolo sono quelle aggiunte e qui sotto riproduciamo in fac-simile la pagina originale che giustifica la nostra modificazione e dimostra quanto sia scorretta la copia del secondo atto (*codice della Marciana*) che però ha spesso gli stessi errori del codice di Napoli, dunque il copista del manoscritto di Napoli certamente ha veduto quello di Venezia o viceversa.

sinfonia.

Riproduciamo le stesse battute del codice di Napoli.

cornello

NOTA 25

Hor - sù, hor - sù fi - nia - mo - la an - da - te al - la ma - lo - ra.

Questa battuta manca nel manoscritto di Venezia, c'è in quello di Napoli però senza indicazione di personaggio (è in chiave di soprano) che secondo il libretto stampato dovrebbe essere: LITTORE.

NOTA 26

Nel manoscritto di Napoli questa battuta è:



NOTA 27

Nel manoscritto di Venezia manca questo choro di Amori. Nel manoscritto di Napoli è preceduto dall'indicazione "Ritornello,, che manca.

A 3

Scendiam scendiam scendiam compa_ - - -

-gni ala - -ti vo-liam vo-lia - - - -

voliam vo-lia- - -mo vo-

vo-liam vo-lia- - -mo volia- - -

-mo voliam ai sposi a-ma-ti

-lia - - - -mo voliam ai sposi a - ma-ti vo-liamo ai spo-si

- - - -mo voliamo ai sposi a-ma-ti vo-lia-mo

vo-liamo vo-liamo vo - liam vo - lia - - -

vo-liamo vo-liam vo-lia - - -mo

vo-liamo vo-liamo vo - liam vo - lia- - -mo vo-

5 6 6

- mo ai spo - si a - ma - ti

spo - si vo - lia - - mo ai spo si a - ma - ti.

1)

AMORE

Al nostro vo - - lo al nostro vo - - lo

ri - splen - - da - no risplendano assis - ten - ti as - si -

- stenti risplen - - dano ri splen - - dano

i sommi di - vi al nostro vo - - - -

- - lo risplen - - dano assis - ten - ti assis - ten - - ti i som - mi

1) Anche qui c'è l'indicazione "Ritornello,, ma la musica manca.

Di - vi.

Dall'alto Polo si vegan fiam - meg - giar rag-

Dall'alto Polo si vegan fiam - meg - giar si vegan fiam - meg - -

- gi più vi - vi si vegan fiam - meg - giar fiam - meg - -

- giar rag- - gi più vi - vi

- giar rag- - gi rag- - gi più vi - vi più

fiam - meg - giar rag- -

rag- - gi rag- - gi rag- - gi più vi - vi.

vi - vi rag- - gi rag- - gi più vi - vi.

- gi rag- - gi raggipiù vi - vi.

Passacagli.
AMORE

Sei con - solie tri - bu - ni Pop - pea t'hanco - ro - na - ta co - ro -

-na- - ta so - pra pro - vin - cie e re - - gni hor hor

hor ti co - ro - - na A - mor Donna don - na fe - li - ce

come so - pra le bel - - - le Im - pe - - -

5 6

- ra - tri - ce come so - pra le bel - le Im - pe - - -

- ra - tri - ce.

Segue: AMORE
Madre, sia con tua pace....
(pagina 243)

NOTA 28

Anche questa parte manca nel manoscritto di Venezia e i primi versi di Nerone e Poppea "su su Venere ed Amor lodi l'alma e saldi il cor, nessun fugga l'aurea face sempre piace", non si trovano nemmeno nel libretto stampato.

POPPEA

Su su su su su su Ve - nere ed Amor su su

NERONE

Su su su su Ve - nere ed Amor su su su su lo - di

A

b 6 5 6

e sal - di lo - di l'alma e saldi e sal - di il cor

l'alma e saldi lodi l'alma e sal - di il cor

6 6

su su Ve-ne-reed Amor e sal-di lo-di l'alma e sal-di
 su su su su Ve-ne-reed Amor lo-dil'alma e sal-di lo-di

lo dil'alma e sal-di il cor.
 l'alma e sal-di il cor il cor. **B**

Nessun fug-ga fug-ga nessun fug-ga l'aurea fa-ce ben che
 Nessun fug-ga fug-ga nessun fug-ga l'aurea

strug-ga sempre pia-ce sempre pia-ce
 fa-ce sempre pia-ce sempre pia-ce pia-ce

sempre pia-ce l'aurea fa-ce
 ben che strug-ga sempre pia-ce l'aurea

sem-pre l'aurea face sempre sempre pia-ce. Su su su
 face sempre sempre piace l'aurea fa-ce. Su su su

Da capo
 dalla lettera **A**
 alla lettera **B**

CHORO DI AMORI

(113) Hor cantia- - - - - mo giocon-di gio-condi cantia-mo gio-

(113) Hor can-tia- - - - - mo giocon-di gio-condi cantia-mo gio-

(113) Can-tiamo

Can-tia-mo giocon-di can-tia-mo cantia-mo gio-

-con - di

-con - di

-con - di

e in cie-lo e in cie-lo
 e in cie-lo e in cie-lo il
 in terra in terra il gio-
 in terra in terra il gio-

il gio- - ir il gioir il gio - ir il gioir sovrab_bon_da.
 gio - ir il gioir il gio - ir il gioir sovrab_bon_da.
 - ir
 - ir il gioir il gio - ir il gioir sovrab_bon_da.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts, each beginning with a common time signature 'C'. The bottom three staves are piano accompaniment, with the lowest staff in bass clef and the two above it in treble clef. The music is primarily composed of quarter and eighth notes, with some rests.

The second system of the musical score contains lyrics and piano accompaniment. It features five vocal staves and three piano accompaniment staves. The lyrics are: "si sen_ - - - _ta rimbom_"; "In ogni cli_ma in ogni re-gi-o - ne si sen_ - - -"; "rimbombar rimbombar rimbom_"; "In ogni cli_ma in ogni re-gi-o - ne rimbom_ bar rimbombar". The piano accompaniment includes treble and bass clefs, with some staves showing rests and others with rhythmic patterns.

-bar rimbom-bar si sen- - ta rimbom-bar rimbom -

- ta rimbom-bar rimbom-bar si sen- - ta rimbom -

-bar si sen- - ta rimbom-bar rimbom-bar Pop -

si sen- - ta rimbom-bar rimbom-bar Pop-pe-a e Ne-

-bar Pop-pe-a, Pop-pe-a e Ne-ro- - ne Pop-pe-a e Ne-ro - ne.

-bar Pop-pe-a, Pop-pe-a e Ne-ro- - ne Pop-pe-a e Ne-ro - ne.

-pe-a e Ne-ro-ne rimbom-bar Pop-pe-a Pop-pe-a e Ne-ro - ne.

-ro-ne Pop-pe-a e Ne-ro-ne rimbom-bar Pop-pe-a e Ne-ro - ne.

Ritornello

6

Segue: A 2, POPPEA E NERONE: Pur ti miro, pur ti godo ecc. ecc. (pag. 246)
 Questo duetto che manca nel libretto stampato c'è anche nel ms. di Napoli.